

Antonio Fabris

A DESCRIPTION OF THE OTTOMAN ARSENAL OF ISTANBUL (1698)

ABSTRACT: *During the Morea war against the Ottoman Empire (1684-1699) Venice had to rely on spies and intelligence networks to have information about its enemy. In particular the imperial interpreter Marc'Antonio Mamuca della Torre, who lived in Vienna, gave trustful news to the Venetian ambassador who sent them to Venice. Among his letters there is a description of the Ottoman arsenal based on information gathered among Christians, both slaves and free craftsmen who worked in the Ottoman arsenal, by an anonymous spy.*

KEYWORDS: *Ottoman Arsenal; Espionage; Sea Wars; Ottoman-Venetian Wars.*

UNA DESCRIZIONE DELL'ARSENALE OTTOMANO DI ISTANBUL (1698)

SOMMARIO: *Durante la guerra di Morea combattuta contro l'impero ottomano (1684-1699) Venezia dovette basarsi essenzialmente sulle spie e sui servizi segreti per avere informazioni sul nemico. In particolare l'interprete imperiale Marc'Antonio Mamuca della Torre, che viveva a Vienna, trasmetteva affidabili notizie all'ambasciatore veneziano che poi le inviava a Venezia. Tra le sue lettere si trova la descrizione dell'arsenale ottomano basata su informazioni raccolte da una spia tra i cristiani che allora vi lavoravano, fossero essi schiavi o liberi artigiani.*

PAROLE CHIAVE: *Arsenale ottomano; spionaggio; guerre marittima; guerre veneto-ottomane.*

Between the 15th and the 18th c. Venice and the Ottoman Empire faced each other, above all on the sea, fighting nine wars (1415-1419, 1423-1430, 1463-1479, 1499-1502, 1537-1540, 1570-1573, 1645-1669, 1684-1699, 1714-1718). Navy and fleets were of capital importance during these struggles and the places where ships were built soon became important military targets: to destroy an arsenal meant to reduce the power of the enemy. Both Venice and Istanbul had important structures of this kind. The Venetian one was within the urban area, not far from the cathedral of San Pietro di Castello¹. In older times, the Ottoman one was in Gallipoli but, after the conquest of Constantinople (1453), Mehmed II created an imperial shipyard (*Tersane-i Amire*) in the Genoese suburb of Galata on the Northern shore of the Golden Horne. In 1515 a new complex was built under admiral Cafer's supervision and it became the administrative and constructive centre of the Ottoman navy. After 1516 it became more

¹ E. Concina, *Venezia: arsenale, spazio urbano, spazio marittimo. L'età del primato e l'età del confronto*, in E. Concina (a cura di), *Arsenali e città nell'Occidente europeo*, La Nuova Italia Scientifica, Roma, 1987, pp. 11-32; E. Concina, *L'Arsenale della Repubblica di Venezia. Tecniche e istituzioni dal medioevo all'età moderna*, Electa, Milano, 1984, pp. 25-50.

important than Gallipoli and of the other arsenals of the empire: other buildings and shipyards were added and it extended from Azapkapısı to Hasköy. Since 1530, the imperial arsenal was called of Kasımpa a, after the name of the quarter where it was settled and of the vizier who had widened it. Another building, the artillery factory of Tophane, was not very far from it².

In periods of war a great attention was always delivered to these structures. Spies were sent to take information about them and attacks on them were organized even if these complexes were settled just in the core of the capital city. For instance in 1472 a certain Antonello from Sicily proposed to Venetians to burn Istanbul arsenal and, on 13th February, he succeeded even if he lost his life in that enterprise³. In 1569, 1571, 1574 and 1608 Spanish authorities received offers of burning down of the Ottoman arsenal⁴. On the contrary, on 13th September 1569 a great fire damaged the Venetian arsenal and Abraham Benveniste (Righetto Marrano) was arrested on charges of having set fire on instigation of his relative Joseph Nassi who was well introduced in the Ottoman court, even if proofs of such secret contacts were never discovered⁵. In that period the cities were made above all of wood and they could easily burn. Istanbul too underwent such an accident on the following 1st October and then, again, on 12th November, and the imperial arsenal of Kasımpa a burned on 27th October and on 3rd January 1570⁶. Some years after, in January 1577, rumours arose in Istanbul that the great vizier had chased away a Venetian who had offered him to burn the Ducal Palace in Venice:

² R. Mantran, *Arsenali di Istanbul dal XV al XVII secolo: Qasim Pascià e Top-Hanè*, in E. Concina (a cura di), *Arsenali e città*, cit., pp. 97-113 and fig. 21; İ. Bostan, *Osmanlı Bahriye Teşkilâtı: XVII. Yüzyılda Tersane-i Âmire*, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1992, pp. 3-7.

³ F. Babinger, *Maometto il Conquistatore e il suo tempo*, Einaudi, Torino, 1967, pp. 244-345; D. Malipiero, *Annali veneti*, Giovanni Pietro Vieusseux, Firenze, 1843, parte I, pp. 84-85.

⁴ P. Preto, *I servizi segreti di Venezia*, Il Saggiatore, Milano, 1999, pp. 306-307; E.S. Gürkan, *My Money or Your Life: the Habsburg Hunt for Uluc Ali*, «Studia historica, Historia moderna», XXXVI, 2014, pp. 121-145; E.S. Gürkan, *The Efficacy of Ottoman Counter-Intelligence in the 16th Century*, «Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricum», LXV/1, 2012, 1-38; E.S. Gürkan, *Fitilin Ucunda Tersane-yi Âmire*, in F.M. Emecen, E.S. Gürkan (ed. by), *Osmanlı İstanbulu*, vol. 1, İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi Yayınları, İstanbul, 2014, pp. 43-70.

⁵ B. Pullan, *A Ship with Two Rudders: 'Righetto Marrano' and the Inquisition in Venice*, «The Historical Journal» XX/1 (Mar. 1977), pp. 25-58; B. Arbel, *Trading Nations: Jews and Venetians in the Early Modern Eastern Mediterranean*, Brill, New York, 1995, p. 63.

⁶ M. Rozen, B. Arbel, *Great Fire in the Metropolis: The Case of the Istanbul Conflagration of 1569 and its Description by Marcantonio Barbaro*, in D.J. Wasserstein, A. Ayalon (ed. by), *Mamluks and Ottomans: Studies in Honour of Michael Winter*, Routledge, London, 2006, pp. 134-163.

after some months, however, on 20th December the building was really prey of a great fire⁷.

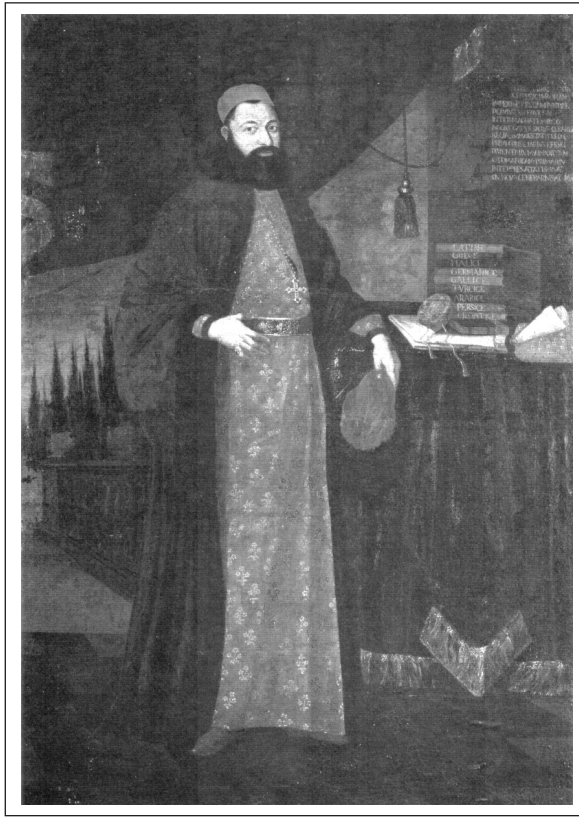
In the periods of peace Venice could use its *bailos* (resident diplomats) and ambassadors to get information and to organize an intelligence network. Other courts and diplomats eagerly looked for their letters and final reports. Most Ottoman-Venetian wars lasted few years but those fought in the second half of the 17th c. This was a critical period for the relation between the two empires and Venice could not keep a permanent diplomatic envoy in Istanbul for long. This meant that, in order to receive information, it had to rely on spies, Venetian subjects living there or friends of the Republic.

During the Morea war (1684-1699) for Venice one of the most important and reliable persons to get this kind of news was Marc'Antonio Mamuca della Torre, an interpreter who worked for the Habsburgs in Vienna but still had a many contacts with his relatives and friends in the Ottoman capital. In the 1690s he used to receive letters from Istanbul and delivered them to his lords as well as to the Venetian ambassador in Vienna who sent them to Venice.

Marc'Antonio Mamuca belonged to a family originally from Messina that had passed to the island of Scio and then to Istanbul. He was born in Pera of Constantinople in 1635 by Pantaleone and Cecilia Borissi. He was related to the Giustiniani and the Cantacuzino from Scio and to important Levantine families of interpreters for the Venetian Republic: the Borissi and the Tarsia, both from Koper, and the Brutti (Cristoforo Brutti was his uterine brother). Among his relatives there was also the *baştercüman* (great Ottoman imperial interpreter) Alessandro Maurocordato degli Scarlatti (d. 1709). He knew Italian, Latin, French, Greek, Croatian, Arabic, Turkish and German, as it is written on the books present in a picture with his portrait kept in the Regional Museum of Poreč (Croatia)⁸. He was Greek-Catholic. About 1650 he met the Habsburg ambassador, baron Johann Rudolf Schmid von Schwarzenhorn (ambassador in 1648-1654, d. 1667), and began to work for him. After six years, on 6 October 1656 he became official interpreter for that embassy. In that difficult and dangerous period the first interpreter for the emperor was a Nicasio Panagiotti (d. 1673) who preferred to leave many of his tasks to his young assistant. In 1663 Mamuca was in Buda with the imperial ambassador but he was accused to be a spy and condemned to death: while the captain of the janissaries was leading him to the place of execution he met the treasurer Ahmed Pasha who recognized and saved him. He came back

⁷ M.P. Pedani, *Venezia. Porta d'Oriente*, Il Mulino, Bologna, 2010, p. 141.

⁸ *17. yüzyıl Avrupasında Türk imajı*, Sabancı University, İstanbul, 2005, pp. 292-293, n. 89.



Venetian school, Portrait of Marc'Antonio Mamuca della Torre (end of the 17th c.)
Regional Museum of Poreč (Croatia)

to Istanbul but went also to Vienna with the English ambassador Walter count Leslie (d. 1667). In the meanwhile Panagiotti became interpreter for the Ottoman court. Mamuca helped also the Dutch, the Florentine, the Polish and the Venetian. In 1673 he married Cristoforo Tarsia's daughter in a luxurious ceremony. In 1683 he became counsellor of the emperor, in 1687 *equus auratus* (golden knight) of the kingdom of Hungary, in 1699 imperial war counsellor, and in 1701 count of the Holy Roman Empire⁹.

⁹ V.G. Lodi, *L'immortalità del cavalier Marc'Antonio Mamuca della Torre...*, Andrea Heyinger, Vienna, 1701 (anastatic: Kessinger Publishing, 2009); D. Kerekes, *Transimperial Mediators of Culture: Seventeenth Century Habsburg Interpreters in Constantinople*, in Szymon Brzezinski, Áron Zarnóczy, (ed. by), *A Divided Hungary in Europe: Exchanges, Networks and Representations, 1541-1699*, Vol. 2, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2014, pp. 51-68; C. Luca, *Il bailaggio*

Among Marc'Antonio Mamuca's letters for Venice there is one about the Ottoman arsenal. It was sent from Vienna on 29th March 1698 and prepared specifically for the Venetian authorities that wanted to be informed about it. In the years 1689-1690 and then again in 1695-1701 the great admiral of the Ottoman fleet (*kaptan-i derya*) was *Mezemorta* Hüseyin Pasha (d. 1701) whose primary goal was to expel the Venetians from the Aegean Sea¹⁰. In those years the two fleets fought many battles: in September 1695 *Mezemorta* defeated Venetians off Lesbos, in 1696 there was the battle of Andros, on 5th July 1697 he defeated another Venetian squadron off Tenedos. On 20th September 1698 *Mezemorta* and the Venetian admiral (*provveditore in Dalmazia*) Daniele Dolfin faced each other near the island of Lesbos but, after one day of the fight, they both declared they had won the other. A picture of the battle with the portraits of the two captains is kept in the Correr Museum in Venice: it shows the Venetian ship *Aquila* coming to aid the *Rizzo d'Oro* where Dolfin stood surrounded by his enemies. Clearly in this period to have reliable information about the Ottoman navy was of capital importance for the Venetians and Marc'Antonio Mamuca and his private network of spies could help them, even if he stood in Vienna.

The description he sent was based on information gathered among Christians, both slaves and free craftsmen who worked in the Ottoman arsenal, by an anonymous spy. It describes the complex, its structure and the warehouses for tools, sails and cannons. Dry wood came above all from the Black Sea coast, and Sinop in particular, and it was stored according to the different kinds of ships to build. Nearby there were the administrative offices and the great admiral's house. Different kinds of persons worked there: the crews were formed above all by slaves and most of them were from Russia; the best carpenters came from France, but there were also many Greeks, Armenians and also Turks. When a ship was launched either the sultan or the *kaymakam* (lieutenant of Istanbul) usually arrived, while the great admiral was always present. The person who gathered information was not familiar with the sea: in fact he mixed up two varieties of launching, i.e. that for galleys and that for vessels. The moment of launching, however, was always a feast for the people of Istanbul. Then, the ship was armed

veneto di Costantinopoli nel Cinque-Seicento: i dragomanni provenienti dalle famiglie Bruti, Borissi, Grillo, in *Dacoromano-Italica: Studi e ricerche sui rapporti italo-romeni nei secoli XVI-XVIII*, Accademia Romana, Centro di Studi Transilvani, Cluj-Napoca, 2008, pp. 105-128; C. Luca, *Notes on the Family Wealth and Career Progression of Cristoforo Tarsia and his Sons, Dragomans of the Venetian Embassy in Constantinople (1618-1716)*, «Acta Histriae», 21/1-2, 2013, pp. 39-56.

¹⁰ İ. Bostan, *Kürekli ve yelkenli Osmanlı gemileri*, Bilge, İstanbul, 2005, pp. 125-137.

and the crew, the *levends* (irregular soldiers) and other men, up to 500 persons, were embarked. The paper contains also a description of how *levends* were enrolled: it usually happened in March, often at the sultan's presence, in a large open space behind the arsenal. After a parade every candidate had to fire; since they were usually less than it was required, if they failed the target they had time to make exercise and try again and again. At the beginning of the war (1683) the *levends* were usually Greeks, but then, since many lands had been lost in Greece, in the moment the paper was written they came above all from Gallipoli. They were soldiers but, if necessary, also rowers. The galleys had usually slave rowers and every thwart had a *levend* as its chief. Two buildings in the arsenal were occupied by Gypsies who were smiths specialized in small iron objects, while the biggest ones were forged above all in the Black Sea ports where also ropes were made. They lived with their families in small houses settled nearby the arsenal. The area was strictly watched over above all during the night and the sentinels shouted all the time to prevent the slaves' flights. These ones slept in a nearby building. At Tophane, near the arsenal, there was the foundry for cannons: prayers were made for every new cannon and a handful of golden coins was thrown into every casting. In that period galleys were becoming obsolete, because there were many Turks coming from the mainland but very few skilful rowers. The only galleys then used were the *beilere*, so called after the *beylerbeys* (governors) of the Aegean Sea who preferred sea wars to land ones, even if they too were not skilful mariners.

Document*

In quanto all'armamento dell'arsenale che lei desidera sapere abbiamo disteso gli sottoscritti punti sinceramente ricercati da christiani pratici et altri schiavi christiani artegiani che si trovano nell'arsenale.

Vi è un magazzino grande più di 200 passi di longhezza, et 80 di larghezza, vicino al mare, nel quale giace il legname seco portato dalli boschi grandi del Mar Negro, particolarmente da Sinop da dove ogn'anno l'està devono portare certe saiche a questo mestiere destinate. Questo suddetto arsenale ha diverse porte che, da una, si cava il vecchio legname, dall'altra, s'introduce il legno fresco e dopo un anno fanno entrare una ciurma di vogatori quali sono ordinati a

* Venetian State Archives, *Senato, Dispacci ambasciatori, Vienna*, filza 178, n. 296, cc. 658-662 (1698, 29 March, attachment).

separar e poner in ordine il legname per gallerie, per fregate e bergantini e l'altro che serva per vascelli etc. Vi sono magazeni dove hanno le vele, altri li ferrami d'ogni sorte, sottili e grossi, come ancora cannoni etc.

Vi sono diversi commissari e scrivani che attendono a questo mestiere, quali hanno una cancelleria attacà al volto ove giace la bastarda e, dall'altra parte, attaccata al suddetto magazzino et è vicina all'alloggio dove risiede il capitano generale di mare, et il cancelliere si chiama *tersane emini*¹, o per dir provveditore all'arsenale, a pagar tutto quello è necessario cioè alli lavoratori, che anco di notte colle lanterne lavorano, et a provveder l'armata di tutto il necessario, come biscotto, polvere, balle, etc.

Vi è il *tersane chechaia*², o per dire vice capitano general, sotto del qual comando vi sono li *levanti*³ alli quali sborsa il loro salario trimestre; vi sono anco tutte le ciurme di schiavi, ch'appartengono al sultano, costituendo un capo guardiano, detto *guardian bassi*⁴, sotto il quale dipendono tutti gli altri guardiani⁵ così detti quelli che hanno la custodia di schiavi o vogatori, perché costui non s'intriga alle gallerie di *beilere*⁶, solamente ha il comando, cioè il suddetto *chechaia* di farle murciare secondo l'ordine del capitano generale.

Li maestri migliori della fabbrica di vascelli sono quelli hoggidi fatti venir da Francia, detti li *marangoni*⁷, quelli fanno erigere il vascello alla christiana che possa portare chi 40, ovvero 50, 60 o 70 cannoni, secondo la grandezza o longhezza che lo fabbricano li suddetti maestri, ma la maggior parte, come vascelli, saiche e bergantini si lavorano nel porto di Sinop, dove sono condotti tali maestri et anco del paese greci et turchi. Per aiuto del lavoro vanno angiando molti carpentieri, maestri di fabbrica, siano christiani, siano greci, armeni etc. et anco turchi. A questi suddetti li si paga un tanto la giornata, o se il lavoro è urgente, anco di notte devono lavorare; accompagnano molti russi schiavi al lavoro et altri schiavi d'altre nazioni delle ciurme che s'intendono di tali mestieri per fare presto. Quando è pronta la scaffa a gettarla in mare, compariva quel giorno l'istesso sultano, ma non sempre, ma il gran visir sempre quando risiedevano in Costantinopoli, banchettato dal capitano generale, et hora, che non sono, il *caimacan*⁸

¹ *tersane emini*, supervisor of the dockyards.

² *tersane kethüdası* (or *tersane kahyası*), secretary to the supervisor of the dockyards.

³ *levend*, irregular soldier.

⁴ *gardiyanbaşı*, chief of the prison guards.

⁵ *gardiyan*, prison guard.

⁶ *beylerbeyi*, governor.

⁷ *marangoz*, carpenter (from the Venetian word *marangon*).

⁸ *kaymakam*, lieutenant of a district (here of Istanbul).

deve portarsi in persona con altri ministri e si vede un gran popolo per mare e per terra perché si fanno molte cerimonie che, dopo aver preparato la gran fossa nella quale fanno entrare il mare, dopo di che il vascello, o la gallera, vien tirata con arte da molte centinaia d'huomini che la fanno calare, sopra la quale si vedono stendardi e tante bandiere spiegate con fiame rosse e molti capitani et ufficiali dell'arsenale sopra con musica di pifari, tamburi etc. Et che dopo che fece il suo primo corso sopra il mare, all'hora tutte le gallere, o vascelli, che giaciono nell'arsenale la salutano con sbari di cannonate, e sopra il mare solamente si vede la scaffa, dopo intrano a lavorar la popa, prora, etc.

Dopo armato il vascello di guerra con cannoni e monizioni di bocca e di guerra, il capitan generale scieglie e costituisce un capitano sopra e due piloti e li bombardieri, secondo il numero di cannoni, et alli vascelli più grossi vi si pongono seicento leventi armati con schioppo et sciabla, cioè a quelli vascelli che portano 70 pezzi di cannoni, et alli mezzani vascelli, cioè di 50 pezzi, si costituiscono 500 leventi et alli vascelli dell'ultima classe, cioè di 30 a 40 pezzi di cannoni, 400 leventi. Questi servono per combattere in ogni incontro et anco servono per marinari.

Questi leventi vengono arrolati nuovi ogn'anno nel mese di marzo per adempire al numero dove mancano come questo anno che manca la metà di leventi che sono persi nel fiero incontro che ebbero colli veneziani. Sceglie il capitan generale sempre una giornata bella con cielo sereno e si porta in una stanza grande tutto intorno aperta e quel giorno sta ben addobbata e si pone a sedere e veder con tutti gl'officiali dell'arsenale, et alcune volte il sultano et il gran visir per spasso quando erano in Costantinopoli si portavan a vedere questa cerimonia. E questa stanza è colocata nell'arsenale in un gran prato bello circondato di muro che è addietro delli volti dove si fabbricano le gallere, et avisati dal sudetto chechaia devono comparire tutti li nuovi leventi armati e li fanno passar prima con ordine avanti il sudetto capitan generale, dopo secondo l'ordine uno dopo l'altro deve tirare ad un certo segno dove sono certi circoli che passata la palla da quelli circoli del segno non vengono amessi, però la maggior parte colpiscono al segno, e quelli che non sono amessi vanno fuori in qualche prato et imparano meglio e possono un'altra volta comparire, perché questa cerimonia si fa diverse volte sin che venga adempito il numero, et in presenza del capitan generale vengono arrolati e passati li loro nomi nelli registri, e finita questa musica si portano questi leventi dal sudetto chechaia e gli passa ad un altro registro del capitano e vascello dove hanno da servire, così vengono distribuiti e consegnati da certi officiali che li conducono al loro capitano e vascello. La maggior parte di questi leventi avanti 15 e 20 anni erano greci dell'Arcipelago, particolarmente da Napoli di Romania; questi venivano molti stimati

per più bravi leventi, che hoggi sono patroni di loro li veneziani; così hoggi di la maggior parte sono turchi da un certo luogo detto Casdaghi⁹, vicino a Gallipoli, e d'altri contorni. Vi sono anco di greci, ma pochi.

Addoprano in tutte le gallerie, principiando dalla bastarda, li schiavi christiani di che nazione sia scrivani sopra la ciurma, però quelli che vedono esser habili e non datti all'imbriacchezza, alle carte etc. e che sappiano legger e scrivere; questi vanno politamente vestiti; questi scrivani fanno distribuire il biscotto et hanno legumi, etc. et devono dar conto di molte centinaia di biscotto che li sono consegna e per goder maggior libertà il sudetto scrivano si fanno di lui piaggeria altri schiavi e scrivani, così l'uno all'altro fa piaggeria. Ha la galleria un chirurgo che serve anco per medico, etc.

Due gran volti dell'arsenale sono occupati per li cingani che devono lavorare il ferro che s'addopra per l'arsenale e questi cingani con le loro moglie e figli habitano in certe casucce l'està e l'inverno et devono continuamente lavorare particolarmente d'inverno colla lanterna quasi tutta la notte, che si sente il strepito anco di lontano. Vengono questi stipendiati dal provveditore e dalla cancelleria dell'arsenale e li si consegna col peso tanti centinaia di ferro che vien destinato all'arsenale dalle miniere di ferro che ogn'anno vien consegnato e portato alli magazeni. Questi sudetti cingani servono solamente per rifare e rappezzare e quello vedono che manca o certe forme di chiodi grandi e lunghi secondo la forma di chiodi che li danno o li mostrano li esperti maestri francesi, detti li marangoni; altrimenti d'ogni altra sorte di chiodi et altri materiali di ferro che s'addopra per fabbrica di vascelli e gallerie, nell'arsenale vien da lontano e si conserva nelli sudetti magazeni. Similmente si vede anco un volto occupato per quelli che lavorano le corde di canapa; questi approntano le corde sottili, perché le gomene et altre grosse corde vengono provviste dal Mar Negro et hanno in abbondanza nelli magazeni.

Ad ogni fila di remo, cioè sopra cinque schiavi, o vogatori di galleria, si costituisce un guardiano, ch'è anco uno di leventi, e vi dorme in banco vicino e si costituisce quando si portano coll'armata cento cinquanta leventi in tutto ad ogni galleria, fuori di 40 ovvero al più 50 giannizzeri.

Vi si pone intorno nell'arsenale le sentinelle ogni notte che si mutano ogni hora e gridano tutta la notte così Seidir Allah¹⁰, cioè Potente è Iddio, e questo si fa perché è attaccato all'arsenale un gran

⁹ Kazdağları.

¹⁰ *Seyyiddir Allah*, God is the Lord.

bagno del sultano, tutto murato d'intorno, dove stanno migliaia di vogatori schiavi d'ogni nazione, detti le ciurme, acciòché sappiano che sono vigilanti le sentinelle.

Un quarto d'ora distante dall'arsenale sono le fonderie di cannoni, detta Tophane¹¹, che dopo un lungo bollo di rame e stagno che portano gl'inglesi, sanno il giorno e l'ora che devono fondere tanti cannoni, piccoli e grandi, dove va l'istesso sultano, e gran visir, quando si trovano in Costantinopoli, e quando si trovano absenti deve comparire il caimacan et il capitano generale di mare, e vi gettano gran quantità di sultanini d'oro prima di fonderli con certe orazioni che fanno e, dopo formati, nettati e politati, li trasportano dalle fonderie e li distribuiscono secondo l'ordine che hanno parte alli vascelli, parte per le gallerie, bergantini etc. e pongono a parte quelli che fanno fondere per la campagna, li quali deve condurre seco l'esercito che marcha per terra.

Vi sono li bergantini, o per dire fregate, ogn'una ha 18 banchi, vi sono più picciole e più grandi, ma ordinariamente in ogni remo vi sono due vogatori, e sono tutti leventi armati di sciabla e schioppo, e questi servono per vogatori e per assalire e combattere al più che possono sono 80 sin a cento leventi.

Hoggidi non si prevaghiono più di gallerie dette le costantinopolitane perché non le possono addoprare, e non vengono armate come tempo fa, mentre si vede un sconcerto nel vogare che sono di ciacali¹² asiani, turchi, villani, goffi e perciò si chiamano dette gallerie in turco ciacal ghemileri¹³, che vuol dire le gallerie delli ciakali; sono anco mal fatte, et al pubblico e di gran spesa perciò hoggidi, se bene poche gallerie sono divise in tante beilere¹⁴, alcuni dei quali hoggidi ricevono anco dal pubblico una particolar summa che li si dà e vanno a garra alle gallerie beilere d'Arcipelago che sono forzose. Si dice che l'intenzione la Porta di arigimentare il numero delle gallerie in tanti beileri simili ad altri col farli assignare appanaggi et ziamet¹⁵ per poter sussistere alla spesa annuale et anco una summa annuale di contanti dal pubblico per ogni gallera perché, considerando la gran spesa che si facevano dal pubblico ogn'anno per le gallerie di ciacali, li vien a conto di creare tanti beileri, ma non adesso che delli ciacali, cominciando dal capitano della gallera sino all'ultimo levent, non v'era altro che fiati. E questi tali discorsi si fanno nell'arsenale dalli ufficiali.

¹¹ Tophane, Istanbul cannon factory.

¹² *çakal*, mean.

¹³ *çakal gemileri*, ships of the *çakals*.

¹⁴ a galley belonging to a *beylerbeyi* of the Aegean Sea.

¹⁵ *ziamet*, prebend bestowed by the sultan.